

IT L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite dai personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR L'installation, le branchements électrique et la mise en service doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fera caduque tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

DE Installation, elektrischer Anschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het versnochtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien geen met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

IT La bomba no deve ser usata quando haya personas en el agua.

FR Installation, électricité et démarrage de la pompe à effectuer par un spécialiste personnel afin d'éviter les accidents et les blessures.

DE Die Elektrik- und Wasserarbeiten sind ausschließlich durch geschultes Personal durchzuführen. Die Elektrik- und Wasserarbeiten sind ausschließlich durch geschultes Personal durchzuführen. Die Elektrik- und Wasserarbeiten sind ausschließlich durch geschultes Personal durchzuführen.

PL Instalacja i podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowany personel z poszanowaniem obowiązujących, ogólnych i lokalnych przepisów bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do niniejszych instrukcji stanowi przestępstwo i wyłącza prawo do gwarancji, oraz przyczynia się do niebezpieczeństwa osób i mienia.

SK Instalácia, elektrické zapojenie a uvedenie do chodu musí uskutočniť odborný personál, respektujúci platné bezpečnostné a miestne bezpečnostné normy. Nehradaťovanie návodu vedie k sraha alebo škodeniu práva záruky a okrem toho vytvárajú osoby a veci nebezpečenstvo.

TR Kurma, elektrik bağları ve hizmete alma, genel anlamda bir elektrik uzmanı olan görevli tarafından yapılmalıdır. Kurma ve hizmete alma işlemlerinin kişisel olarak yapılması, kişisel sorumlulukları devretmez ve garantiyi iptal eder. Kurma ve hizmete alma işlemlerinin kişisel olarak yapılması, kişisel sorumlulukları devretmez ve garantiyi iptal eder.

RU Монтаж, электрические соединения и запуск и эксплуатацию должны осуществляться специалистами соответствующим образом. Любое нарушение правил безопасности, несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

RO Instalarea, conexiunea electrică și punerea în funcțiune trebuie să fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranță generale și locale în vigoare. Nerespectarea acestor instrucțiuni nu numai că pune în pericol persoanele și lucrurile, dar va anula orice drept de garanție.

GR Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια τόσο του προσωπικού, όσο και του περιβάλλοντος (της βλάστησης, της υφιστάμενης υδρολογίας).

IR نصب و راه اندازی موتور الکتریکی و راه اندازی باید توسط پرسنل ماهر مطابق با قوانین امنیتی عمومی و محلی انجام شود. در صورت عدم رعایت این دستورالعمل ها و یا تنها موجب خطر برای افراد و اشیاء می شود بلکه هرگونه نقض این قوانین می تواند منجر به حادثه شود.

IT Proteggere la pompa dalle intemperie.

FR Protéger le moteur contre les intempéries.

DE Die Elektropumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.

NL Bescherm de elektriciteits- en waterpomp tegen de weersinvloeden.

ES Proteger el motor de la intemperie.

SE Skydda elutrustningen mot väder och vind.

PL Należy osłonić pompę elektryczną od czynników atmosferycznych.

SK Elektrické zapojenie chrániť pred poveternosťnými vplyvmi.

TR Elektrik bağlantıları korumak için hava etkilerinden korumak.

RU Защищать электродвигатель от атмосферных воздействий.

RO Protecția electropompei împotriva intemperiei.

GR Προστατέψτε την αντλία από τις καιρικές συνθήκες.

IR از گرد و برف در مقابل هوای سرد محافظت کنید.



IT Immaginare la pompa in un luogo coperto, asciutto e con un'umidità dell'aria costante.

FR Imaginer la pompe dans un endroit couvert, sec et avec une humidité de l'air constante.

GB Store the pumps in a dry covered area, with constant air humidity.

DE Die Pumpe an einem überdachten, trockenen Ort mit konstanter Luftfeuchtigkeit einlagern.

NL Bewaar de pompen in een overdekt, droog gebied met een constante luchtvochtigheid op.

ES Almacene la bomba en lugar cubierto, seco y con humedad del aire constante.

SE Förvara pumpen på en plats som är övertakad, torrt och har en konstant luftfuktighet.

PL Przechowywać pompę w miejscu zamkniętym, suchym i o stałej wilgotności powietrza.

SK Ukladajte čerpadlo v suchom a suchom prostredí, so stálym vlhkosťou vzduchu.

TR Pompayı kapalı, kuru ve hava nemli değil olduğu bir mekanda depolayın.

RU Схранять насос в сухом или умеренно влажном помещении с постоянной влажностью воздуха.

RO Depozitați pompa într-un loc acoperit, uscat și cu umiditate aerului constantă.

GR Αποθηκεύστε την αντλία σε ένα ξηρό, υφανό χώρο με σταθερή υγρασία του αέρα.

IR از گرد و برف در مقابل هوای سرد محافظت کنید.



IT Non avvolgere il motore in sacchetti di plastica! Pericolo di condensa!

FR Ne pas envelopper le moteur dans des sacs en plastique! Danger de condensation!

GB Do not wrap the motor in plastic bags! Risk of condensation!

DE Der Motor darf nicht in Plastiktüten eingepackt werden! Kondensierungsgefahr!

NL Wikkel de motor niet in plastic zakken! Gevaar voor condensatie!

ES No envolver el motor en bolsas de plástico! Peligro de condensación!

SE Linds inte i motor i plastpåsar! Risk för kondens!

PL Nie zwijaj silnika w woreczki z tworzywa sztucznego! Niebezpieczeństwo skropliny!

SK Neviačaj motor do plastických vrec! Nebezpečnosť kondenzu!

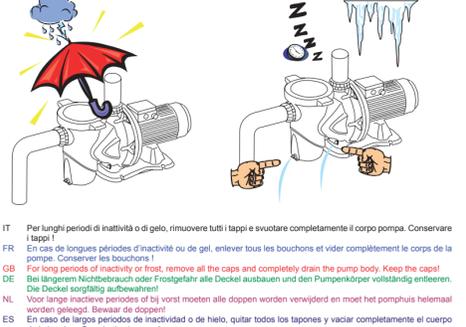
TR Motoru plastik torbalarla kapamayınız! Nemlenmeye sebep olur!

RU Не обертывать двигатель полиэтиленовыми чехлами! Опасность образования конденсата!

RO Motorul nu înfășurați în pungi de plastic! Pericol de apă care se condensează!

GR Μην τυλίγετε το κεντρικό με πλαστικό, οσοδήποτε! Κίνδυνος σχηματισμού συμπυκνώματος!

IR از گرد و برف در مقابل هوای سرد محافظت کنید.



IT Per lunghi periodi di inattività o di gelo, rimuovere tutti i tappi e svuotare completamente il corpo pompa. Conservare i tappi!

FR En cas de longues périodes d'inactivité ou de gel, enlever tous les bouchons et vider complètement le corps de la pompe. Conservez les bouchons!

GB For long periods of inactivity or frost, remove all the caps and completely drain the pump body. Keep the caps!

DE Für längere Zeiten der Inaktivität oder Frostgefahr alle Deckel ausbauen und den Pumpenkörper vollständig entleeren. Die Deckel sorgfältig aufbewahren!

NL Voor lange inactieve periodes of bij vorst moeten alle doppen verwijderd en moet het pomplichaam helemaal vóór de winter leeggevoerd worden.

ES En caso de largos periodos de inactividad o de hielo, quitar todos los tapones y vaciar completamente el cuerpo de la bomba. Guardar los tapones.

SE För långa inaktiva perioder eller vid frost måste alla lock tas bort och pumpkroppen helt tömmas inför vintern.

PL Przekładanie okresy nieczynności lub podczas mrozu należy zdjąć wszystkie zakrywki i opróżnić całkowicie wnętrze pompy. Zachować zakrywki!

SK Na dlhšie obdobie nečinnosti alebo mrazu odstrániť všetky uzávierky a úplne vyprázdniť teleso čerpadla. Uchovávať uzávierky!

TR Uzun faaliyetsiz veya donma dönemleri için tüm kapakları çıkarın ve pompa gövdesini tamamen boşaltın. Tapakları saklayınız!

RU В случае длительного простоя или морозов все заглушки и полностью снять корпус насоса. Сохранять заглушки!

RO Pe perioade lungi de inactivitate sau de ger, luați toate dopurile și golțiți complet corpul pompei. Păstrați dopurile în ambalajul original sau într-un loc uscat, dar nu expuneți direct la soare și la umiditate.

GR Για μακροχρόνια περίοδο απενεργότητας ή κατά τη διάρκεια του χειμώνα, αφαιρέστε όλα τα καπάκια και εκκένωσε το σώμα της αντλίας. Διατηρήστε τα καπάκια.

IR برای مدت طولانی عدم کارکرد یا سرمای زیاد، همه کلاهک ها را بردارید و همه بدنه پمپ را تخلیه کنید. کلاهک ها را در جای خشک نگه دارید.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

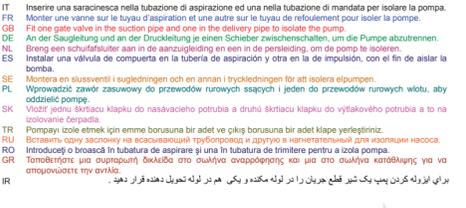
TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

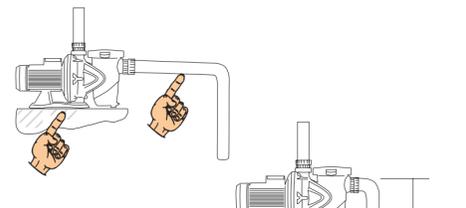
TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

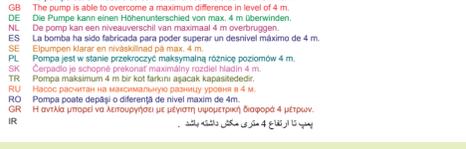
TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Le pompe possono contenere piccole quantità di acqua residua proveniente dai collaudi.

FR Les pompes peuvent contenir de petites quantités d'eau résiduelle provenant des essais de fonctionnement.

GB The pumps may contain small quantities of residual water from testing. We advise flushing them briefly with clean water before their first installation.

DE Die Pumpen können noch geringfügige Mengen Wasser von den Proben enthalten. Sie sollten daher vor der endgültigen Installation kurz mit sauberem Wasser gespült werden.

NL De pompen kunnen wat water bevatten dat achtergebleven is na het testen. Wij adviseren om de pompen kort met te spoelen met schoon water, alvorens hen definitief te installeren.

ES Tras las pruebas pueden quedar pequeñas cantidades de agua dentro de las bombas, por lo que se aconseja lavarlas un poco con agua limpia antes de su instalación definitiva.

SE Små väntester kan finnas kvar i pumparna efter slutkontrollerna. Det rekommenderas därför att skölja pumparna med rent vatten innan den slutliga installationen görs.

PL Pompy mogą zawierać niewielką ilość pozostałej wody pochodzącej z badań. Zalecamy przemyć je czystą wodą przed ostateczną instalacją.

SK Čerpadlá môžu obsahovať malé množstvo zvyškovej vody z kolaudačných skútok. Odporúčame ich krátko prepláchnuť pred definitívnou inštaláciou.

TR Pompaların testler sonrasında kalıntı olarak su kalması mümkündür. Sonrasında temiz suyla yıkama tavsiye edilir.

RU После испытаний в насосах может остаться немного воды. Рекомендуется промыть корпусную часть насоса чистой водой перед окончательной монтажом.

RO Pompele pot conține cantități mici de apă reziduală care provine de la probele de omologare. Va sfătuiți să le spălați puțin cu apă curată înainte de instalarea definitivă.

GR Οι αντλίες μπορεί να τηρούνται μικρές ποσότητες υπολειμματικού νερού που προέρχεται από την δοκιμαστική λειτουργία. Συνιστούμε να τις πλένετε με καθαρό νερό, πριν ολοκληρώσετε την εγκατάσταση τους.

IR ممکن است پمپها دارای مقدار کمی از آب باقی مانده باشد که از تست قبلی بوده است. توصیه می‌کنیم قبل از نصب نهایی پمپ را با آب تمیز بشویید.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

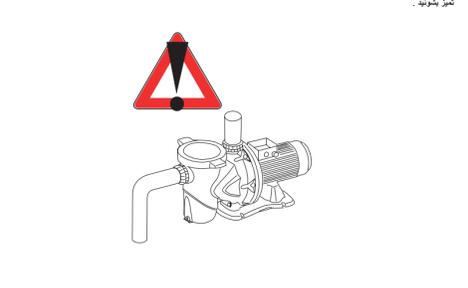
TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

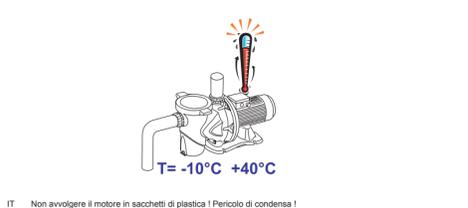
TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρτάστρα της ομίλης αναρρόφησης για να απορροφήσει το αέρα.

IR همه را به آرامی بکنید و درحاله تکمیل باز کردن را در نوله مکش و در نوله فشار تکمیل کنید. در هر دو نوله باز بماند.



IT Ripre la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per isolare l'aria.

FR Remonter la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.

GB Reopen the pump slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.

DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.

NL Vul de pomp door de zuigafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifsluiter in de persleiding open om de lucht te laten vóóren.

ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el air.

SE Öppna långsamt aspirationsventilen i sugledningen för att fylla pumpen. Låt slusventilen i trykledningarna vara öppna för att lufta.

PL Napećnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwartą zawór zasuwowy w przewodzie rurowym tłoczącym.

SK Najprv čerpadlo pomaly a úplne otvoriť chladičovú klapku nasávacieho potrubia, pri otvorenej klapke v potrubí tlačiacom.

TR Pompayı yavaş yavaş açarak emme borusunu tamamen bulanarak doldurun. Emme borusunu kapatmadan basma borusunu açarak hava çıkmasını sağlayın.

RU Сначала медленно открывайте полностью открытую заслонку на всасывающем трубопроводе, оставая открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.

RO Umpleți pompa deschizând încet și complet brasa în tuba de aspirare. Lăsați deschisă brasa în tuba de impulsie pentru a lăsa aerul.

GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη





